

Н.М.Боголюбова, Ю.В.Николаева

Культурные центры во внешней политике современных государств

Роль Института Сервантеса в развитии российско-испанских связей

В статье рассматриваются теоретические аспекты, история и принципы деятельности зарубежных культурных центров. Показана их роль в современном культурном сотрудничестве. Отдельное внимание уделено истории открытия Института Сервантеса в России и его деятельности, даны рекомендации, направленные на оптимизацию работы этой организации в России.

Ключевые слова: внешняя культурная политика, зарубежные культурные центры Испании.

Культурное сотрудничество России и Испании на современном этапе отличается достаточной интенсивностью, разнообразием направлений и форм диалога, который охватывает обширную аудиторию участников и осуществляется на разных уровнях. Культурные проекты и инициативы российской и испанской сторон находят поддержку на государственном уровне, подкреплены солидной документальной базой, являющейся основой и гарантом долгосрочного двустороннего сотрудничества¹.

Наряду с традиционными участниками российско-испанского культурного взаимодействия в последнее время все более значимую роль играют различные культурные центры и общественные организации, которые постепенно становятся важнейшими акторами внешней культурной политики современных государств. Кроме того, культурные центры являются наиболее удобной практической основой культурного обмена между государствами и отражают тенденции институализации международного сотрудничества. По-

Наталья Михайловна Боголюбова — кандидат исторических наук, доцент Санкт-Петербургского государственного университета (nmbog1@rambler.ru); Юлия Вадимовна Николаева — кандидат исторических наук, доцент Санкт-Петербургского государственного университета (mollycat@mail.ru).

добные учреждения есть и в России, и в Испании, как, впрочем, и в других странах. Сегодня именно им отводится центральное место в практике международной информационной и культурной коммуникации.

Культурные центры представляют собой специфическую структуру, позволяющую наиболее последовательно осуществлять внешнюю культурную политику в долгосрочной перспективе, а также наиболее эффективно достигать конкретных целей культурного обмена. Неслучайно многие государства рассматривают культурные центры в качестве доминантных объектов влияния на общественное мнение в стране пребывания. Преимущество таких организаций заключается в том, что они могут самостоятельно выстраивать свою деятельность, учитывая как цели внешней культурной политики своей страны, так и особенности адресной аудитории. Однако деятельность подобных организаций не сводится только к внешней культурной политике. Их самостоятельная функция связана и с вопросами «социализации индивидов в процессе освоения культурного наследия других стран путем накопления информационных ресурсов... а также вовлечения людей в активное осмысление окружающей действительности с целью формирования у них межкультурной компетентности и толерантного мышления»².

Первые из подобных организаций возникли еще в конце XIX — начале XX вв. и, бесспорно, сегодня обладают уникальным опытом и богатыми традициями. Среди наиболее крупных культурных центров, имеющих широкое представительство в мире, можно выделить Французский Альянс (1883), Британский совет (1934), Гете-институт (1951). Испанию за рубежом представляет открытый уже во многих странах мира Instituto Cervantes (Институт Сервантеса, ИС). Статус данных организаций неоднороден, но чаще всего они входят в структуры министерств иностранных дел своей страны или подчиняются им. Таковы, например, Фран-

цузский институт, Британский совет, Гете-институт. В то же время такая авторитетная культурная организация, как Французский Альянс имеет иной статус. Будучи независимой общественной некоммерческой организацией, Французский Альянс сотрудничает с МИД Франции, но не подчиняется ему. Как правило, многие культурные центры по своему статусу — неправительственные организации, но они пользуются значительной финансовой поддержкой государства, так как обеспечивают в первую очередь государственные интересы, будучи посредником и представителем страны за рубежом.

Обычно цели культурных центров четко соотносятся с задачами внешней культурной политики представляемой страны. В качестве инструмента для их достижения они используют образование, науку, культуру, искусство. Несмотря на различные направления и формы деятельности, их объединяет то, что в своей работе они стремятся к формированию объективного позитивного образа своей страны.

В этом заключается важное практическое и пропагандистское значение деятельности таких центров. При выработке стратегии и конкретных программ зарубежные культурные центры, несомненно, учитывают как национальную специфику партнеров, так и свои собственные интересы. Только гармоничное сочетание этих факторов может обеспечить успех проводимых ими мероприятий³.

Для того, чтобы составить некое единое определение для такого типа культурных центров, культурных институтов, стоит учитывать их институциональные и функциональные особенности, а также цели и задачи. Таким образом, зарубежным культурным центром в рамках международного культурного обмена является организация, которая представляет свою страну, ее язык и культуру за рубежом, занимается вопросами развития культурных связей, формирования позитивного образа страны за ее пределами, реализует политический курс своего государства, используя образовательные, научные,

культурные проекты в качестве основного инструмента своей деятельности⁴. В настоящее время подобные организации, существующие во многих странах мира, благодаря интенсивной и весьма продуктивной работе заняли достойное место среди акторов внешней культурной политики.

Деятельность ИС можно рассматривать в качестве примера современного культурного центра, а его работу в России — как важную форму культурного сотрудничества, которая объединяет различные направления гуманитарного взаимодействия. ИС возник в 1991 г. под эгидой министерства иностранных дел и является государственным учреждением. Большую роль в определении направлений и принципов работы организации играет попечительский совет, почетным председателем которого является король Испании. Действительные члены попечительского совета назначаются из числа выдающихся представителей испанской и латиноамериканской словесности и культуры, членов королевских академий, университетов и других общественных организаций. Исполнительное руководство институтом возложено на председателя правительства. Вопросами планирования деятельности занимается административный совет. В него входят представители МИД, министерства образования, культуры и спорта, министерства экономики и финансов Испании, а также попечительского совета⁵.

Таким образом, даже обзорный институциональный анализ организации показывает, что деятельность института рассматривается как важнейшее направление внешней культурной политики страны, содержание которой определяют представители различных профильных министерств, деятели культуры, науки, образования. Директором института является бывший глава его представительства в Москве (2004—2008) Виктор Андреско Перальта, который выполняет административные и представительские функции.

Сегодня ИС — важнейший инструмент практической реализации внешней

культурной политики Испании, что убедительно доказывает объем бюджетных средств: на его долю приходится более 60% от всех ассигнований, выделяемых министерством иностранных дел, направляемых на реализацию внешней культурной политики Испании⁶.

В основу деятельности института положен интеграционный подход, в котором объединены «испанские и латиноамериканские культурные и языковые традиции как единое целое, единый мир, хотя и со своими оригинальными разнообразными вариантами, направлениями, тенденциями»⁷. Первоначально ИС в своей деятельности был нацелен прежде всего на распространение и популяризацию испанского языка за рубежом. Однако вскоре данная цель трансформировалась и стала звучать, как «распространение испанского языка и культуры, выражающей себя с помощью этого языка»⁸. В мире действует 73 представительства Института Сервантеса. География их распространения охватывает пять регионов: Северная Америка (5), Латинская Америка (9), Африка (11), Европа (36), Ближний Восток (4) и Азиатско-Тихоокеанский регион (8)⁹.

Сегодня уже можно ответственно заявить, что за свою 20-летнюю историю ИС добился значительных результатов. Его филиалы успешно работают на четырех континентах, а число стран, в которых присутствуют организации, неуклонно растет. Направления деятельности института по-прежнему преимущественно связаны с вопросами популяризации испанского языка, распространения испанской и латиноамериканской культуры. Главный офис, координирующий работу представительств, находится в Мадриде. В России центр открыт в Москве, а в Санкт-Петербурге с 2003 г. при консульстве Испании работает Центр испанского языка и культуры «Adelante», аккредитованный ИС в 2008 г. Он также занимается популяризацией культуры Испании и предлагает различные программы языковой подготовки.

Сегодня ИС является весьма известной и авторитетной в Москве орга-

низацией. Его мероприятия привлекают многих любителей испанской культуры, преподавателей испанского языка и тех, кто только стремится изучить один из самых популярных языков в мире. Однако официальный статус института был подтвержден лишь в начале XXI в.

В начале 90-х годов XX в., несмотря на значительный интерес в России к развитию культурных контактов с зарубежными странами, на высшем уровне лишь велись дискуссии о статусе испанского культурного центра. Только в 1994 г. было подписано Соглашение в области культуры и образования, в котором указывалось, что «стороны будут оказывать помощь в осуществлении деятельности Российского центра науки и культуры в Мадриде и соответственно центра Института Сервантеса в Москве и (или) другом городе РФ. Деятельность центров, их статус и вопросы персонала будут регулироваться специальным межправительственным соглашением»¹⁰. Тем не менее возникли сложные вопросы, связанные с налоговыми обязательствами, которые испанская сторона должна была принять в связи с открытием культурных центров. Таким образом, в течение 90-х годов XX в. Институт Сервантеса так и не был официально открыт в России.

Только после официального визита в Испанию Президента России В.В.Путина вопрос о статусе центра был решен, и в 2001 г. было принято Соглашение о деятельности культурных центров, которое стало основополагающим документом в сфере российско-испанского культурного сотрудничества¹¹. Соглашение позволило наладить институциональный механизм двустороннего сотрудничества, которое и явилось дополнительным импульсом для создания новых подобных организаций. 6 февраля 2002 г. считается официальной датой открытия Института Сервантеса в России. В торжественной церемонии принимал участие прибывший в Москву с официальным визитом наследник испанского престола принц Астурийский Фелипе, что подтвердило особую значимость данного события для развития

отношений между двумя странами. Россия стала 39-й страной, где появилось отделение ИС. Главным событием, приуроченным к открытию ИС в нашей стране, стала выставка 80 оригинальных гравюр испанского художника Франсиско Гойи. По словам возглавлявшего тогда ИС Джона Хуаристи, «работы Франсиско Гойи неслучайно были выбраны для близкого знакомства россиян с искусством и историей нашего народа; с одной стороны, это истинно испанский художник, а с другой — его творчество имеет мировое значение. К тому же, по-моему, Гойя близок и понятен русским»¹².

Таким образом, уже в течение почти десяти лет центр успешно работает в российской столице и проводит разнообразные мероприятия на единовременной и регулярной основе. В своей работе ИС большое внимание уделяет, прежде всего, вопросам популяризации и преподавания испанского языка. Язык рассматривается как важнейшее средство коммуникации, как инструмент развития диалога. И подобный подход в организации межкультурного взаимодействия вполне оправдан. Именно язык считается одной из самых важных категорий культуры, от него зависит передача культурной информации. Одновременно язык можно назвать своеобразным кодом, который служит барьером для человека, не владеющего языковой системой¹³.

Интерес к испанскому языку в России весьма значителен. Число желающих (в различных городах России) его изучать уже в первый учебный год в целом составило почти 2 тыс. человек. Сегодня эти показатели возросли во много раз, и с каждым годом наблюдается тенденция к росту количества людей, заинтересованных в серьезном изучении испанского. Обучение ведется по единым программам, включающим четыре уровня: начальный, промежуточный, продвинутый и углубленный. Преподавание осуществляется с помощью новейших дидактических материалов, разрабатываемых испанскими филологами, с использованием современных технологий, в том

числе Интернета. Интересно отметить, что институт предлагает также курс «Испанский по Интернету», включающий в себя «современные интерактивные технологии: чаты, форумы, электронные объявления, а также, в ближайшем будущем, видеоконференции»¹⁴. Языковая подготовка в институте выстраивается таким образом, что слушатели изучают не только язык, но и знакомятся с культурой страны. В рамках языковой подготовки также учитываются региональные особенности испанского.

На курсах преподают квалифицированные педагоги — носители языка, обладающие большим опытом. Они ежегодно проходят курсы повышения квалификации, чтобы подтвердить высокий уровень подготовки и соответствия особым стандартам ИС. Организованы и специальные курсы повышения квалификации для преподавателей испанского языка как иностранного. Здесь коллеги обмениваются опытом и имеют возможность познакомиться с новейшими методическими разработками, новой литературой и учебниками.

Очень важно, что именно в Институте Сервантеса есть возможность сдать специальный экзамен по испанскому языку как иностранному (D.E.L.E.) и получить соответствующий диплом, который официально подтверждает уровень знания и владения языком. ИС организует экзамен и выдает соответствующий диплом от имени Министерства образования, культуры и спорта Испании. В условиях культурной интеграции и активного образовательного обмена, развития студенческой мобильности данная возможность действительно способствует развитию сотрудничества наших стран в самых разнообразных сферах.

Языковая подготовка в институте успешно осуществляется, в том числе, и благодаря обширной библиотеке, в которой широко представлен раздел испанской и латиноамериканской литературы, имеются медиатека, а также постоянно пополняемая коллекция журналов и газет. В 2002 г. библиотеку

торжественно открыл Принц Астурийский. Она носит имя известного испанского писателя Мигеля Делибеса, лауреата Премии Сервантеса 1993 г. В ней — 11 учебных аудиторий, Интернет-центр и выставочный зал, в котором экспонируются работы испанских мастеров искусства. Фонд библиотеки составляют в основном пожертвования. Известные испанисты Людмила Синянская и Хуан Кобо передали в дар ИС крупнейшую коллекцию из 811 томов, которая на сегодняшний день является основой книжного фонда московского центра. Из них около 100 книг — с автографами известных испанских и латиноамериканских писателей — Мигеля Делибеса, Луиса Гойтисоло, Пабло Неруды и др.¹⁵. Новейшая испаноязычная литература также не оставлена центром без внимания. Институт выпускает бюллетень на двух языках о новинках современной испанской литературы.

Культурные программы центра отличаются разнообразием. ИС предлагает весьма насыщенную программу мероприятий. Как правило, они осуществляются при участии различных государственных и частных организаций Испании, России и стран Латинской Америки. Сегодня институт стремится выстроить культурные программы таким образом, чтобы в них нашло отражение наследие испаноязычного мира, было бы представлено творчество широко известных в Испании, России и других странах испаноязычного мира художников, писателей, кинематографистов; современным мастерам также дается возможность представить свои работы. ИС изначально задумывался как площадка для встреч и дискуссий любителей и специалистов. Сегодня можно ответственно заявить, что данная концепция успешно реализовывается на практике.

Культурная работа института в России довольно насыщена. Только в 2007 г. было проведено более сотни мероприятий, среди которых мастер-классы, выставки, фестивали, кинолекции и киносеансы, творческие вечера, презентации книг¹⁶. Одним словом, со-

трудники института стремятся максимально широко представить культуру Испании в России и пригласить как специалистов, так и просто любителей к обсуждению самых разнообразных вопросов.

Следует отметить, что буквально с первых лет деятельности института его руководство делало акцент на развитие двустороннего российско-испанского сотрудничества, всячески содействовало развитию диалога в культурной, образовательной сфере. Как отметил глава института Джон Хуаристи, Россия и Испания имеют давние культурные связи и, несмотря на расстояние, смотрят друг от друга с симпатией и интересом. «Нет другой страны, где творчество великого испанского писателя Мигеля Сервантеса изучают с такой любовью», — подчеркнул он. В свою очередь и современные испанские авторы также многое почерпнули у русских писателей и поэтов, отметил директор института. Он выразил надежду, что ИС в Москве станет «местом встречи культур двух стран в XXI веке»¹⁷. Сегодня можно отметить, что практические мероприятия успешно подтверждают взаимный интерес и взаимные симпатии двух стран. В культурных программах центра особое внимание уделяется именно диалогу культур, испанскому маршруту в России и русским мастерам, которые последовательно в своем творчестве обращаются к теме Испании. В 2011 г. диалогу двух культур посвящены разнообразные проекты, например такие, как выставка «Испанские маршруты. Версия. Versión II: Горбань, Кудрявченко, Трофимова, Гардубей», лекция и выставка «Альберто: русская судьба испанского художника» и др.¹⁸.

Институт Сервантеса активно вовлечен и в политический диалог между нашими странами. Культурный центр стремится своими средствами акцентировать внимание на различных событиях нашей общей истории. 18 апреля 2007 г. в здании института была открыта интереснейшая фотовыставка, посвященная 30-летию восстановления дипломатических отношений между Россией и Испанией. Выставку открыли гла-

вы МИД Испании и России Мигель Анхель Моратинос и Сергей Лавров.

Среди многообразия форм культурных мероприятий ИС в последнее время наибольшее внимание уделяет фотовыставкам. И это неслучайно. Искусство фотографии позволяет весьма оперативно, на высоком художественном уровне донести до обширной аудитории информацию о культуре, традициях, буднях и праздниках страны. Благодаря мастерству фотохудожников в залах культурного центра воссоздается атмосфера, например, столицы Испании. Здесь уместно вспомнить выставку Фернандо Мансо «Неопубликованный Мадрид» («Madrid inédito»), состоявшуюся в Москве в 2009 г.¹⁹, на которой автор представил коллекцию фотографий города, создававшуюся в течение многих лет. Тема Мадрида также нашла отражение в короткометражных лентах «Мадрид в короткометражных фильмах 07/08». Целью данного проекта стало создание образа современного динамичного города, представленного в интересных проекциях, часто неизвестных простому туристу²⁰. Таким образом, сегодня институт стремится представить культуру современной Испании в полном объеме, преодолеть сложившиеся стереотипы о стране, содействовать пропаганде современных достижений испанской культуры. Деятельность института в России была по достоинству оценена в Испании. В 2005 г. он получил престижную международную премию Принца Астурийского в категории «Коммуникации и гуманитарные науки»²¹.

Работа испанского культурного центра весьма заметна и в России. Почти за десять лет его существования в Москве были проведены тысячи мероприятий, успешно на постоянной основе работают языковые курсы, и все желающие продолжить обучение в университетах Испании, странах Латинской Америки имеют возможность на высоком уровне пройти языковую подготовку и получить соответствующий диплом.

Однако, несмотря на очевидные успехи культурного центра, на наш взгляд, его дальнейшая работа нуждается в определенных коррективах. Хотелось бы порекомендовать испанскому центру расширять географию присутствия в России и активнее открывать филиалы в других городах и регионах страны. Можно отметить, что другие европейские культурные центры успешно решают данную проблему, например, Гете-институт, представительства которого открыты в Москве, Санкт-Петербурге и Новосибирске. В России также работает 9 контактных бюро института и 14 читальных залов. Они расположены в Барнауле, Ярославле, Екатеринбурге, Калининграде, Кемерово, Нижнем Новгороде, Новосибирске, Владимире, Томске и некоторых других городах²².

Хотя институт заявляет о стремлении отразить в своей работе культурное наследие не только Испании, но и стран Латинской Америки, эта задача на сегодняшний день не решена: большинство мероприятий в программе центра посвящены культуре и истории Испании.

Несмотря на огромный объем культурных актов, которые происходят в ИС, они выглядят довольно традиционными. Обращаясь к опыту других подобных организаций, сотрудникам центра можно было бы посоветовать создать гастрономическую страничку в деятельности организации. Возможно, следовало бы открыть курсы, мастер-классы, посвященные кухне страны, которая сегодня в России обретает популярность. Отметим, что подобная практика есть в программе Израильского центра²³.

На наш взгляд, работу организации оживили бы и специальные мероприятия, связанные с испанской музыкальной культурой, испанскими танцами, которые в исключительно яркой, эмоциональной манере могли бы донести информацию о стране самой широкой аудитории. Кроме того, ИС мог бы более активно взаимодействовать с российскими культурными и научными центрами, участвовать в проектах, ко-

торые организованы театрами, музеями, другими организациями. Подобное взаимодействие будет способствовать становлению более глубоких контактов, рассчитанных на перспективу.

Безусловно, культурные центры являются популярной и эффективной формой международного диалога. Данные организации — пример институализации сотрудничества в культурной сфере. Благодаря их возможностям культурное сотрудничество развивается планомерно, отражает задачи внешнеполитического курса стран, позволяет проводить мероприятия на постоянной основе. В результате деятельности данных организаций происходит формирование «своей аудитории», культурное сотрудничество становится более демократичным, в него вовлекаются представители разных социальных групп, люди разного возраста.

Работа культурных центров позволяет планировать различные мероприятия, проводить постоянный мониторинг и разрабатывать стратегические проекты в культурной сфере, анализировать эффективность тех или иных проектов, вести планомерную работу с адресной аудиторией. Кроме того, культурное сотрудничество по линии данных организаций носит не спорадический, а продуманный и постоянный характер. При этом не исключаются и старые традиционные формы сотрудничества в разных направлениях, таких, как наука, искусство, образование, организация фестивалей, конкурсов, выставок, совместных образовательных и научных проектов.

Сегодня, когда двусторонние связи России и Испании развиваются довольно успешно, хотелось бы отметить особую ценность культурных контактов как акторов внешней культурной политики. Язык культуры, культурных достижений и традиций оказывается доступным людям разных национальностей, этнической и религиозной принадлежности. Он универсален, эмоционально окрашен, ярок и нагляден, дает возможность задавать высокую тональность обсуждения самых сложных во-

просов и постоянно расширять, используя, в том числе, технические средства, вовлекаемую в диалог аудиторию. Кроме того, порой именно культурные достижения и культурное наследие той или иной страны, народа, цивилизации становятся импульсом к развитию политических отношений, экономическому взаимодействию. Причем нельзя не отметить, что установившиеся культурные связи могут стать залогом дальнейшего сотрудничества в различных сферах, невзирая на особенности развития политического диалога и международного климата.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Договор о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Королевством Испания 1994 г. — Дипломатический вестник, 1994, № 9-10; Соглашение о сотрудничестве в области культуры и образования. — Там же; Соглашение о деятельности культурных центров от 15 ноября 2001 г. — www.lawmix.ru/abro.php?id=3469

² Государственное управление в сфере культуры: опыт, проблемы, пути развития. Материалы республиканской научно-практической конференции, 6 декабря 2000 г. Казань, 2001, с. 38.

³ Н.М.Боголюбова, Ю.В.Николаева в а. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен. СПб, 2009, с. 27—29.

⁴ Там же, с. 212—213.

⁵ Официальный сайт Института Сервантеса в Москве: <http://moscu.cervantes.es>

⁶ Н.М.Боголюбова, Ю.В.Николаева в а. Внешняя культурная политика: опыт Испании. — Латинская Америка, 2011, № 8, с. 58.

⁷ Маркос Вега. Институт Сервантеса открыт для всех. — Латинская Америка, 2002, № 8, с. 79.

⁸ Там же.

⁹ Н.М.Боголюбова, Ю.В.Николаева в а. Внешняя культурная политика: опыт Испании, с. 59.

¹⁰ Соглашение о сотрудничестве в области культуры и образования, с. 15.

¹¹ www.lawmix.ru/abro.php?id=3469

¹² Л.Синьянская. Пушкин против Лорки: как протекает русско-испанский роман. — Новое время, 2002, № 21, с. 16.

¹³ Н.М.Боголюбова, Ю.В.Николаева в а. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен, с. 37.

¹⁴ Курс AVE: испанский по Интернету. — moscu.cervantes.es/es/cursos_espanol

¹⁵ Е.Ф.Толстая. Институт Сервантеса в Москве. — Латинская Америка, 2002. № 3, с. 111.

¹⁶ www.moscu.cervantes.es/AboutUs

¹⁷ В Москве открылся Институт Сервантеса. — www.pravda.ru/society/06-02-2002

¹⁸ Лекция: «Альберто: русская судьба испанского художника»; выставка «Испанские маршруты. Версия. Versión II: Горбань, Кудрявченко, Трофимова, Гардубей». — http://moscu.cervantes.es/AboutUs/informacionquieness_54_8.htm

¹⁹ Exposición «Madrid inédito». — <http://moscu.cervantes.es/FichasCultura>

²⁰ Exposición «Entre la brocha y el ojo». — <http://moscu.cervantes.es>

²¹ <http://moscu.cervantes.es/ru>

²² Официальный сайт Гете-института в Москве. — www.goethe.de/ins/ru/mos

²³ Официальный сайт Израильского культурно-информационного центра в Санкт-Петербурге. Программы центра. — <http://www.il4u.org.il/Israel/Centers/Spb/>